

## Domande alla SUISA

Nell'ambito di questa rubrica, rispondiamo a delle domande di massima sul diritto d'autore e la sua tutela che interessano anche il vasto pubblico. Si prega di indirizzare le vostre domande alla redazione di INFO: [publicrelations@suisa.ch](mailto:publicrelations@suisa.ch).

### **I**l download di brani musicali da circuiti di scambio è lecito?

Sì. La responsabilità di provvedere alla regolamentazione dei diritti d'autore è sempre del fornitore e non di colui che sfrutta un'opera protetta dal diritto d'autore. Vale a dire che è il produttore e non il compratore di un CD, l'organizzatore di un concerto e non l'acquirente di un biglietto d'ingresso, gli organismi di diffusione per ciò che riguarda le emissioni radio e televisive e non il telespettatore o radioascoltatore, a dover acquisire dall'autore le licenze necessarie. Vale la stessa cosa anche per il download da Internet: chi offre opere protette dal diritto d'autore in Internet, deve disporre dei diritti d'autore necessari. Chi invece scarica musica da Internet ne è esonerato. L'utente di opere protette può utilizzarle liberamente nell'ambito della sua sfera privata; in base alla legge essa comprende la cerchia dei parenti e degli amici stretti. Per ciò che concerne i circuiti di scambio, è necessario tener presente che come accade in ogni baratto, colui che scarica un brano musicale, generalmente, come controprestazione, mette contemporaneamente a disposizione i brani musicali salvati sul suo disco fisso. Questa pratica non è lecita e passibile di pena, se l'interessato non è provvisto di un'autorizzazione dei compositori, editori e produttori. (Osservazione: in Germania ed

eventualmente in altri paesi il download di offerte «palesemente» illegali non è permesso nemmeno per l'uso privato.)

**Perchè la SUISA reclama il pagamento delle indennità sui diritti d'autore per gli iPods? Acquistando un CD o un pezzo musicale da un fornitore on-line i diritti d'autore per l'utilizzo privato non sono già compensati?**

No. Con l'acquisto di un CD o di un file musicale in Internet i diritti per l'utilizzo privato non sono compensati, anche perché questo non è necessario, dato che la legge ne autorizza il consumo nella sfera privata. Chi voglia produrre copie da file musicali di CD o da Internet può farlo senza alcuna limitazione nell'ambito della propria cerchia privata. La legge prevede infatti il pagamento di un'indennità sui supporti vergini che anche in questo caso non è dovuta dall'utente privato, bensì dal produttore o importatore dei supporti vergini.

**Perchè per i CD vergini destinati esclusivamente al salvataggio di dati personali devono essere corrisposte indennità sui diritti d'autore?**

Come precedentemente menzionato la copia privata è permessa. Per questo motivo è impossibile controllare con esattezza chi copia cosa. I CD vergini vengono spesso utilizzati per la copia privata. Possono tuttavia essere impiegati per il salvataggio di dati non protetti o di dati di cui si è noi stessi autori. Questa realtà è stata presa in considerazione nel fissare l'ammontare della tariffa. L'indennità da versare per un CD-R data è infatti di gran lunga inferiore (6 centesimi all'ora o 525 MB) rispetto a quella per un Audio-CD R o una audiocassetta (33 cent. all'ora/525 MB) che vengono utilizzati quasi esclusivamente per copiare musica.

*Andreas Wegelin*

## Ci congratuliamo con i nostri membri

per il loro 90° compleanno



Roger Barilier  
Josef Haessig  
Paul Inderbitzin  
Maria Martin  
Max Weilenmann



**Polo Hofer ha festeggiato il 16 marzo il suo 60° compleanno**

Non vi è probabilmente nessuna personalità paragonabile nel panorama musicale svizzero-tedesco il cui 60° compleanno abbia ricevuto così tanta attenzione. Radio DRS I ha dedicato a «Polo national», così come viene chiamato nella Svizzera tedesca, un'intera giornata e le prime pagine di diversi giornali hanno apprezzato i meriti di Polo Hofer quale artista di successo. Anche noi non vogliamo essere da meno e gli porgiamo i nostri più sinceri auguri ed il nostro ringraziamento per la sua prestazione. Ad multos annos!